

Hesitant of visiting
City Hall?

在市政府
有困难时

시청에서 곤란한 일이
있을 때

ぎょうせいつうやく

行政通訳ボランティア

ねん がつ
2018年7月スタート

てつだ
が お手伝いします

しやくしょ てつづ そうだん つうやく ひつよう ばあい
市役所などで手続きや相談をするときに、通訳が必要な場合は、

すいたしこくさいこうりゆうきょうかい つうやく い てつだ
吹田市国際交流協会の通訳ボランティアがいっしょに行ってお手伝いします。

つうやく
通訳できるところ

- 吹田市役所 ● 出張所 (山田・千里丘・千里) ● 保健センター
- 吹田市立幼稚園・保育園・小学校・中学校 ● 吹田市教育委員会
- 吹田市の公共施設 (図書館・公民館・体育館など) など

つうやく ないよう
通訳できる内容

てつづ せつめい そうだん
いろいろな手続き・説明・相談

びょういん じゅぎょう つうやく
※病院や授業の通訳はできません

つうやく げんご
通訳できる言語

えいご ちゅうごくご かんこくちようせんご
英語、中国語、韓国朝鮮語

ひよう
費用

むりよう
無料

もうしこ
申込み

りよう ひ いつかまえ りよう まどぐち ややく
利用したい日の5日前までに、利用したい窓口で予約してください

すいたしこくさいこうりゆうきょうかい
(公財) 吹田市国際交流協会

Suita International Friendship Association / SIFA

〒565-0862 吹田市津雲台1-2-1 千里ニュータウンプラザ6F

TEL 06-6835-1192 E-mail info@suita-sifa.org

URL <http://suita-sifa.org/> (日本語 English 中文 한국어)



Volunteer interpreters for administrative procedures are available for your assistance.

~Available from July 2018~

English

If you require any interpretation for administrative procedures or consultations at the City Offices or such, SIFA's volunteer interpreters are available to assist you.

- Available at: Suita City Office and branches (Yamada, Senrioka and Senri), Suita Municipal Health Center, Suita Municipal Kindergartens, Preschools, Elementary Schools and Middle Schools, Suita Municipal Board of Education, other public facilities in Suita (such as libraries, community centers, gymnasiums) etc.
- Available for: Various procedures, explanations and consultations/ counseling at the above facilities.
※ Interpreters are not available for hospitals and school classes.
- Languages available: English, Chinese and Korean ● Cost: Free
- How to apply: Make a reservation at the place where you will require an interpreter at least 5 days before your actual visit.

行政翻译志愿者为您解忧 ~2018年7月开始~

中文

在市政府等办理手续或者商谈的时候，需要翻译的情况下，吹田市国际交流协会的翻译志愿者将为您服务。

- 可以随行翻译的地方：吹田市政府、市政府代办处（山田・千里丘・千里）、吹田市立保健中心、吹田市立幼儿园・保育所・小学校・中学校、吹田市教育委员会、吹田市的公共设施（图书馆・公民馆・体育馆等）等
- 可以翻译的内容：各种手续・说明・商谈
※ 不能做医院和学校课堂的翻译
- 翻译语言：英语・中文・韩国朝鲜语
- 费用：免费
- 申请方法：想要利用的5天前为止，请在想要利用的窗口预约

행정 통역 자원봉사자가 도와드립니다 ~2018년 7월 스타트~

한국어

시청 등에서 행정 절차를 밟으실 때나 상담을 받으실 때, 통역이 필요하시면 스이타시 국제교류협회의 통역 자원봉사자가 함께 도와드립니다.

- 통역 가능한 장소 : 스이타시청, 출장소(야마다, 센리오카, 센리), 스이타 시립 보건 센터, 스이타 시립 유치원, 보육원, 초・중학교, 스이타시 교육위원회, 스이타시의 공공시설(도서관, 주민 회관, 체육관 등) 등
- 통역 가능한 내용 : 각종 절차, 설명, 상담
※ 병원에서의 통역이나, 수업의 통역은 하지 않습니다
- 통역 가능한 언어 : 영어, 중국어, 한국어
- 비용 : 무료
- 신청 : 이용하고 싶으신 날의 5일 전에 이용하고 싶으신 창구에서 예약해 주십시오